



CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS 2013/1 TREATY SERIES

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA

Traités bilatéraux – 2013

Traités multilatéraux – 2013

INDEX

CANADA TREATY SERIES

Bilateral Treaties – 2013

Multilateral Treaties – 2013

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01046265 6

DOCS

CA1 EA10 2013T01 EXF

Canada, enacting jurisdiction
Index Canada treaty series (CTS) :
Bilateral treaties 2013,
Multilateral treaties 2013 = Index
recueil des traites du Canada
.B4336240(E) .B4336252(F)



CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS 2013/1 TREATY SERIES

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA (RTC)

Traités bilatéraux – 2013

Traités multilatéraux – 2013

INDEX

CANADA TREATY SERIES (CTS)

Bilateral Treaties – 2013

Multilateral Treaties – 2013

LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE

**Foreign Affairs, Trade
and Development Canada
Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2**

Foreign Affairs, Trade and Dev
Affaires étrangères, Commerce et Dév

FEV 12 2014
FEB

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

DOC c.1
b4336252(A)
b4336240(E)

TRAITÉS BILATÉRAUX – 2013**AUTRICHE****IMPOSITION**

Deuxième protocole modifiant la Convention entre le Canada et la République d'Autriche, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Vienne le 9 décembre 1976 et modifiée par le Protocole fait à Vienne le 15 juin 1999
Vienne, le 9 mars 2012
Entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2013
RTC 2013/18

BARBADE**IMPOSITION**

Protocole amendant l'Accord entre le Canada et la Barbade tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, fait à Bridgetown le 22 janvier 1980
Bridgetown, le 8 novembre 2011
Entrée en vigueur le 17 décembre 2013
RTC 2013/29

CHINE (RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE)**ÉNERGIE NUCLÉAIRE**

Protocole relatif à l'Accord de coopération entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire de Chine en matière d'utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire
Beijing, le 19 juillet 2012
Entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2013
RTC 2013/4

ÉMIRATS ARABES UNIS**NUCLÉAIRE**

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des Émirats arabes unis concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire

Ottawa, le 18 septembre 2012

Entrée en vigueur le 10 juin 2013

RTC 2013/14

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**POLLUTION**

Protocole amendant l'Accord de 1978 entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs, tel qu'il a été modifié le 16 octobre 1983 et le 18 novembre 1987

Washington, le 7 septembre 2012

Entrée en vigueur le 12 février 2013

RTC 2013/8

IMMIGRATION

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant l'échange de renseignements sur les visas et l'immigration

Ottawa, le 13 décembre 2012

Entrée en vigueur le 21 novembre 2013

RTC 2013/23

FRANCE**IMPOSITION**

Avenant à la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, signée le 2 mai 1975 et modifiée par l'avenant du 16 janvier 1987 puis par l'avenant du 30 novembre 1995

Paris, le 2 février 2010

Entrée en vigueur le 27 décembre 2013

RTC 2013/31

GRÈCE**MOBILITÉ DES JEUNES**

Accord entre le Canada et la République hellénique
concernant la mobilité des jeunes

Athènes, le 28 mai 2011

Entrée en vigueur le 1^{er} février 2013

RTC 2013/7

HONG KONG**(RÉGION ADMINISTRATIVE SPÉCIALE DE HONG KONG
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE)****IMPOSITION**

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement
de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la
République populaire de Chine en vue d'éviter les doubles
impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière
d'impôts sur le revenu

Hong Kong, le 11 novembre 2012

Entrée en vigueur le 29 octobre 2013

RTC 2013/20

INDE**NUCLÉAIRE**

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement
de la République de l'Inde sur la coopération en matière
d'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques

Toronto, le 27 juin 2010

Entrée en vigueur le 20 septembre 2013

RTC 2013/17

ISRAËL**DOUANNES**

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'État d'Israël concernant l'assistance mutuelle en matière douanière

Ottawa, le 11 décembre 2012

Entrée en vigueur le 24 juillet 2013

RTC 2013/15

ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ

Accord de reconnaissance mutuelle entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'État d'Israël concernant l'évaluation de la conformité du matériel de télécommunication

Tel-Aviv, le 24 juin 2012

Entrée en vigueur le 18 janvier 2013

RTC 2013/5

LUXEMBOURG**IMPOSITION**

Avenant amendant la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Luxembourg le 10 septembre 1999

Montréal, le 8 mai 2012

Entrée en vigueur le 10 décembre 2013

RTC 2013/27

Échange de notes concernant la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Luxembourg le 10 septembre 1999

Luxembourg, le 8 mai 2012

et Brussels, le 11 mai 2012

Entrée en vigueur le 10 décembre 2013

RTC 2013/28

ORGANISATION INTERNATIONALE DE L'AVIATION CIVILE

SIÈGE SOCIAL

Accord supplémentaire entre le gouvernement du Canada et
l'Organisation de l'aviation civile internationale relatif au
siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale
Montréal, le 27 mai 2013
Entrée en vigueur le 23 octobre 2013
RTC 2013/19

PANAMA

COMMERCE

Accord de libre-échange entre le Canada et la République du
Panama
Ottawa, le 14 mai 2010
Entrée en vigueur le 1^{er} avril 2013
RTC 2013/9

ENVIRONNEMENT

Accord sur l'Environnement entre le Canada
et la République du Panama
Ottawa, le 13 mai 2010
Entrée en vigueur le 1^{er} avril 2013
RTC 2013/10

IMPOSITION

Accord entre le Canada et la République du Panama
sur la coopération et l'échange de renseignements
en matière fiscale
Panama, le 17 mars 2013
Entrée en vigueur le 6 décembre 2013
RTC 2013/25

TRAVAIL

Accord de Coopération dans le domaine du travail
entre le Canada et la République du Panama

Ottawa, le 13 mai 2010

Entrée en vigueur le 1^{er} avril 2013

RTC 2013/11

POLOGNE**IMPOSITION**

Convention entre le Canada et la République de Pologne en
vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion
fiscale en matière d'impôts sur le revenu

Ottawa, le 14 mai 2012

Entrée en vigueur le 30 octobre 2013

RTC 2013/21

TANZANIE**PROTECTION DES INVESTISSEMENTS**

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement
de la République-Unie de Tanzanie sur la promotion et la
protection réciproque des investissements

Dar es Salam, le 16 mai 2013

Entrée en vigueur le 9 décembre 2013

RTC 2013/26

UNION EUROPÉENNE**DOUANES**

Accord entre le Canada et l'Union européenne sur la
coopération douanière concernant les questions liées à la
sécurité de la chaîne d'approvisionnement

Bruxelles, le 4 mars 2013

Entrée en vigueur le 1^{er} novembre 2013

RTC 2013/22

TRAITÉS MULTILATÉRAUX – 2013**ARCTIQUE**

Accord de coopération en matière de recherche et de sauvetage
aéronautiques et maritimes dans l'Arctique

Nuuk, le 12 mai 2011

Entrée en vigueur pour le Canada le 19 janvier 2013

RTC 2013/6

ASSISTANCE ALIMENTAIRE

Convention relative à l'assistance alimentaire

Londres, le 25 avril 2012

Entrée en vigueur pour le Canada le 1^{er} janvier 2013

RTC 2013/3

AVIATION

Convention relative aux garanties internationales portant sur des
matériels d'équipement mobiles

Le Cap, le 16 novembre 2001

Entrée en vigueur pour le Canada le 1^{er} avril 2013

RTC 2013/12

AVIATION

Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels
d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties
internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles

Le Cap, le 16 novembre 2001

Entrée en vigueur pour le Canada le 1^{er} avril 2013

RTC 2013/13

DOUANES

Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la
simplification et l'harmonisation des régimes douaniers (annexes
spécifiques : chapitres A-1, B-1, B-3, C-1, E-1, E-2, E-3, F-2, F-3, F-4,
H-1, J-1, J-3, J-4, J-5)

Bruxelles le 26 juin 1999

Entrée en vigueur pour le Canada le 26 septembre 2013

(Non publié dans le RTC)

PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États
Washington, le 18 mars 1965
Entrée en vigueur pour le Canada le 1^{er} décembre 2013
RTC 2013/24

STUPÉFIANTS

Amendements à l'annexe I de la Convention internationale contre le dopage dans le sport
Paris, le 12 novembre 2012
Entrée en vigueur pour le Canada le 1^{er} janvier 2013
RTC 2013/2

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Actes finals de la Conférence mondiale des radiocommunications de l'Union internationale des télécommunications (CMR-12)
Genève le 17 février 2012
Entrée en vigueur pour le Canada le 15 mars 2013
(Non publié dans le RTC)

TERRORISME

Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire
New York, 13 April 2005
Entrée en vigueur pour le Canada le 21 décembre 2013
RTC 2013/30

TRAVAIL

Convention du travail maritime, 2006
Genève, le 23 février 2006
Entrée en vigueur pour le Canada le 20 août 2013
RTC 2013/16

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2013

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

Distribué aux bibliothèques dépositaires par :
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, ON K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779

N° de catalogue : FR4-2013/1
ISBN : 978-1-100-54664-3

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2013

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Distributed to depository libraries by:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, ON K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779

Catalogue No: FR4-2013/1
ISBN: 978-1-100-54664-3

© The University of Toronto, 1997

The University of Toronto is pleased to publish this book as part of its commitment to the advancement of knowledge and the promotion of the arts and sciences.

This book is published in the series of books published by the University of Toronto Press, which is a part of the University of Toronto.

For more information, please contact the University of Toronto Press, 270 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5S 2R5.

© The University of Toronto, 1997

The University of Toronto is pleased to publish this book as part of its commitment to the advancement of knowledge and the promotion of the arts and sciences.

This book is published in the series of books published by the University of Toronto Press, which is a part of the University of Toronto.

For more information, please contact the University of Toronto Press, 270 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5S 2R5.

DOC
CA1
EA10
2013T01
EXF



CANADA

TREATY SERIES 2013/1 RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX

CANADA TREATY SERIES

Bilateral Treaties – 2013

Multilateral Treaties – 2013

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA

Traités bilatéraux – 2013

Traités multilatéraux – 2013

DOC c.1
.b4336240(E)
.b4336252(F)



CANADA

TREATY SERIES 2013/1 RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX

CANADA TREATY SERIES (CTS)

Bilateral Treaties – 2013

Multilateral Treaties – 2013

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA (RTC)

Traités bilatéraux – 2013

Traités multilatéraux – 2013

LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE
Foreign Affairs, Trade
and Development Canada
Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2

Foreign Affairs, Trade and Dev
Affaires étrangères, Commerce et Dév

FEB 12 2014

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

BILATERAL TREATIES – 2013**AUSTRIA****TAXATION**

Second Protocol amending the Convention between Canada and the Republic of Austria for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, done at Vienna on 9 December 1976, as amended by the Protocol done at Vienna on 15 June 1999

Vienna, 9 March 2012

Entry into Force 1 October 2013

CTS 2013/18

BARBADOS**TAXATION**

Protocol amending the Agreement between Canada and Barbados for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, done at Bridgetown on 22 January 1980

Bridgetown, 8 November 2011

Entry into Force 9 December 2013

CTS 2013/29

CHINA (PEOPLE'S REPUBLIC OF)**NUCLEAR**

Protocol to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy

Beijing, 19 July 2012

Entry into Force 1 January 2013

CTS 2013/4

EUROPEAN UNION

CUSTOMS

Agreement between Canada and the European Union on
Customs Cooperation with respect to Matters Related to
Supply-Chain Security

Brussels, 4 March 2013

Entry into Force 1 November 2013

CTS 2013/22

FRANCE

TAXATION

Protocol amending the Convention between the Government
of Canada and the Government of the French Republic for the
Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal
Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital
signed on May 2, 1975, as amended by the Protocol signed on
January 16, 1987 and as further amended by the Protocol
signed November 30, 1995

Paris, 2 February 2010

Entry into Force 27 December 2013

CTS 2013/31

GREECE

YOUTH MOBILITY

Agreement between Canada and the Hellenic Republic
concerning Youth Mobility

Athens, 28 May 2011

Entry into Force 1 February 2013

CTS 2013/7

**HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

TAXATION

Agreement between the Government of Canada and the
Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China for the Avoidance of
Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with
respect to Taxes on Income

Hong Kong, 11 November 2012
Entry into Force 29 October 2013

CTS 2013/20

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HEADQUARTERS

Supplementary Agreement between the Government of
Canada and the International Civil Aviation Organization
regarding the Headquarters of the International Civil Aviation
Organization

Montréal, 27 May 2013
Entry into Force 23 October 2013

CTS 2013/19

INDIA

NUCLEAR

Agreement between the Government of Canada and the
Government of the Republic of India for Co-operation in
Peaceful Uses of Nuclear Energy

Toronto, 27 June 2010
Entry into Force 20 September 2013

CTS 2013/17

ISRAEL**CONFORMITY ASSESSMENT**

Mutual Recognition Agreement between the Government of
Canada and the Government of the State of Israel for
Conformity Assessment of Telecommunications Equipment

Tel Aviv, 24 June 2012

Entry into Force 18 January 2013

CTS 2013/5

CUSTOMS

Agreement between the Government of Canada and the
Government of the State of Israel on Mutual Assistance in
Customs Matters

Ottawa, 11 December 2012

Entry into Force 24 July 2013

CTS 2013/15

LUXEMBOURG**TAXATION**

Protocol amending the Convention between the Government
of Canada and the Government of the Grand Duchy of
Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the
Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income
and on Capital, done at Luxembourg on 10 September 1999

Montreal, 8 May 2012

Entry into Force 10 December 2013

CTS 2013/27

Exchange of Notes concerning the Convention between the
Government of Canada and the Government of the Grand
Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation
and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on
Income and on Capital, done at Luxembourg on
10 September 1999

Luxembourg, 8 May 2013

and Brussels, 11 May 2012

Entry into Force 10 December 2013

CTS 2013/28

PANAMA**COMMERCE**

Free Trade Agreement between Canada and the Republic of
Panama

Ottawa, 14 May 2010

Entry into Force 1 April 2013

CTS 2013/9

ENVIRONMENT

Agreement on the Environment between Canada
and the Republic of Panama

Ottawa, 13 May 2010

Entry into Force 1 April 2013

CTS 2013/10

LABOUR

Agreement on Labour Cooperation between Canada
and the Republic of Panama

Ottawa, 13 May 2010

Entry into Force 1 April 2013

CTS 2013/11

TAXATION

Agreement between Canada and the Republic of Panama
for Tax Cooperation and the Exchange of Information
relating to Taxes

Panama, 17 March 2013

Entry into Force 6 December 2013

CTS 2013/25

POLAND**TAXATION**

Convention between Canada and the Republic of Poland for
the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of
Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income

Ottawa, 14 May 2012

Entry into Force 30 October 2013

CTS 2013/21

TANZANIA

INVESTMENT PROTECTION

Agreement between the Government of Canada and the
Government of the United Republic of Tanzania for the
Promotion and Reciprocal Protection of Investments

Dar es Salaam, 16 May 2013

Entry into Force 9 December 2013

CTS 2013/26

UNITED ARAB EMIRATES

NUCLEAR

Agreement between the Government of Canada and the
Government of the United Arab Emirates for Cooperation in
the Peaceful Uses of Nuclear Energy

Ottawa, 18 September 2012

Entry into Force 10 June 2013

CTS 2013/14

UNITED STATE OF AMERICA

IMMIGRATION

Agreement between the Government of Canada and the
Government of the United States of America for the Sharing
of Visa and Immigration Information

Ottawa, 13 December 2012

Entry into Force 21 November 2013

CTS 2013/23

POLLUTION

Protocol amending the Agreement between Canada and the
United States of America on Great Lakes Water Quality, 1978,
as amended on October 16, 1983 and on November 18, 1987

Washington, 7 September 2012

Entry into Force 12 February 2013

CTS 2013/8

MULTILATERAL TREATIES – 2013**ARCTIC**

Agreement on Cooperation on Aeronautical and Maritime Search
and Rescue in the Arctic

Nuuk, 12 May 2011

Entry into Force for Canada 19 January 2013

CTS 2013/6

AVIATION

Convention on International Interests in Mobile Equipment

Cape Town, 16 November 2001

Entry into Force for Canada 1 April 2013

CTS 2013/12

AVIATION

Protocol to the Convention on International Interests in Mobile
Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment

Cape Town, 16 November 2001

Entry into Force for Canada 1 April 2013

CTS 2013/13

CUSTOMS

Protocol of Amendment to the International Convention on the
Simplification and Harmonization of Customs Procedures (Specific
Annexes: Chapters A-1, B-1, B-3, C-1, E-1, E-2, E-3, F-2, F-3, F-4,
H-1, J-1, J-3, J-4, J-5)

Brussels, 26 June 1999

Entry into Force for Canada 26 September 2013

(Not published in the CTS)

FOOD ASSISTANCE

Food Assistance Convention

London, 25 April 2012

Entry into Force for Canada 1 January 2013

CTS 2013/3

INVESTMENT PROTECTION

Convention on the Settlement of Investment Disputes between States
and Nationals of Other States

Washington, 18 March 1965

Entry into Force for Canada 1 December 2013

CTS 2013/24

LABOUR

Maritime Labour Convention, 2006

Geneva, 23 February 2006

Entry into Force for Canada 20 August 2013

CTS 2013/16

NARCOTICS

Amendments to Annex I of the International Convention against
Doping in Sport

Paris, 12 November 2012

Entry into Force for Canada 1 January 2013

CTS 2013/2

TELECOMMUNICATIONS

Final Acts of the World Radiocommunication Conference of the
International Telecommunication Union (WRC-2012)

Geneva, 17 February 2012

Entry in Force for Canada 15 March 2013

(Not published in the CTS)

TERRORISM

International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear
Terrorism

New York, 13 April 2005

Entry in Force for Canada 21 December 2013

CTS 2013/30

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2013

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Distributed to depository libraries by:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, ON K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779

Catalogue No: FR4-2013/1
ISBN: 978-1-100-54664-3

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2013

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

Distribué aux bibliothèques dépositaires par :
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, ON K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779

N° de catalogue : FR4-2013/1
ISBN : 978-1-100-54664-3

